

OBRAVNAVA TERMINOLOGIJE V ŠOLSLEM SLOVARJU SLOVENSKEGA JEZIKA NA PORTALU FRANČEK

Špela Petric Žižić

Inštitut za slovenski jezik Frana Ramovša, ZRC SAZU, Ljubljana
spela.petric@zrc-sazu.si

Nina Ledinek

Inštitut za slovenski jezik Frana Ramovša, ZRC SAZU, Ljubljana
nina.ledinek@zrc-sazu.si

DOI:10.4312/Obdobja.43.241-247

V prispevku so prikazana načela vključevanja terminov iz didaktičnostrokovnih gradivskih virov v prvi znanstveno utemeljeni pedagoški razlagalni slovar za slovenščino: *Šolski slovar slovenskega jezika* na portalu Franček. Predstavljene so metodologija obravnave vključenih eno- in večbesednih terminov skupaj z načeli njihovega definiranja, obravnava sinonimnih razmerij v okviru terminološkega gradiva in metode izbiranja ponazarjalnega gradiva.

leksikografija, pedagoška leksikografija, pedagoški razlagalni slovar, terminološki slovar, pedagoško prilagojena terminologija

This article presents the principles of including terms from textbooks in the first research-based pedagogical explanatory dictionary for Slovenian: *Šolski slovar slovenskega jezika* (Slovenian School Dictionary) on the Franček portal. It presents the methodology of treating single- and multi-word terms together with the principles for defining them, treatment of synonymy for terminological material, and the methods for selecting illustrative material.

lexicography, pedagogical lexicography, pedagogical explanatory dictionary, terminological dictionary, pedagogically adapted terminology

1 Uvod

Šolski slovar slovenskega jezika (v nadaljevanju ŠSSJ) na portalu Franček¹ je namenjen otrokom od 1. do 5. razreda osnovne šole in je prvi znanstveno utemeljeni pedagoški razlagalni slovar za slovenščino. Gradivski vir zanj je namensko oblikovan korpus besedil (Korpus šolskih besedil slovenskega jezika, v nadaljevanju KŠBSJ), s katerimi se srečujejo ali jih ustvarjajo šolarji (učbeniška besedila, izvirno slovensko otroško leposlovje, besedila šolarjev).

Čeprav gre za (pedagoški) razlagalni slovar, ŠSSJ zaradi vključitve učbeniškega gradiva kot vira poleg splošnega besedja prinaša tudi vzorčno terminologijo pri pouku obravnavanih znanstvenih in strokovnih področij in tako med drugim služi tudi kot

1 O portalu Franček gl. Ahačič idr. 2021; Ledinek, Ahačič, Petric Žižić 2022.

pripomoček za usvajanje osnovnih znanj s področij, zastopanih v izobraževalnem procesu. Uporabnike tako prek terminologije seznanja z znanstvenimi spoznanji, hkrati pa s pomočjo področnih kvalifikatorjev spodbuja k uzaveščanju razlike med terminologijo in splošnim besedjem.

V prispevku je predstavljeno, kako se termini iz didaktičnostrokovnega gradiva vključujejo v pedagoški razlagalni slovar: obravnavana je metodologija slovarske obravnave vključenih eno- in večbesednih terminov skupaj z načeli njihovega definiranja. Predstavljeni so tudi obravnava sinonimnih razmerij v okviru terminološkega gradiva v ŠSSJ in načela izbiranja ponazarjalnega gradiva.

2 Cilji vključevanja terminologije v ŠSSJ

ŠSSJ poleg podajanja ustrezno prilagojenih pomenskih razlag jedrne leksike uporabnike seznanja s slovarsko strukturo (prim. Godec Soršak 2022: 670) ter jih pripravlja na branje drugih slovenskih in tujih slovarjev. Z vključevanjem terminološkega gradiva uporabnik hkrati uzavešča obstoj dveh komplementarnih sistemov, terminologije in splošne leksike, ter razlike med njima, kar pripomore k ustrezni rabi terminov pri pouku. S pomočjo sinonimnih povezav med leksemom in terminom lahko ob natančnem branju ugotovi, da je npr. pri pouku naravoslovja in tehnike namesto splošne besede *topiti* ustrežnejše uporabiti sinonimno besedo *raztapljati oz. taliti* (Petric Žižić 2022: 129).

Ker je eden izmed možnih učinkov uporabe ŠSSJ tudi krepitev predstave (zlasti starejših uporabnikov, tj. petošolcev) o pojmovnih sistemih posameznih pri pouku obravnavanih strokovnih področij (sistemiziranje znanja), je pojmovni sistem posamezne stroke predstavljen razmeroma sistematično, le v manjšem obsegu;² k temu pripomorejo tako analiza učbeniškega gradiva iz KŠBSJ kot tudi predlogi in pripombe terminoloških svetovalcev, visokošolskih učiteljev didaktike posameznih predmetnih področij s Pedagoške fakultete Univerze v Ljubljani. Razmeroma celovito in uravnoteženo obravnavo terminov omogoča indikator strokovnega področja v slovarski bazi, ki je namenjen le za interno rabo.

3 Opredelitev terminologije v KŠBSJ in metodologija obravnave tovrstnega gradiva v ŠSSJ

Splošna leksika se v ŠSSJ vključuje zlasti po treh načelih. Temeljni, v rabi pogostejši leksemi uporabnika seznanjajo s strukturo slovarskega sestavka in z lastnostmi leksema sploh (npr. izgovor, pregibnost, pomen, večpomenskost). Drugo načelo vključevanja temelji na vnaprej določenih problemskih sklopih, ki zajemajo lekseme, pri katerih se pojavljajo morebitne težave s pregibanjem ali zapisovanjem (Petric Žižić 2022: 128). Del gradiva pa vključuje lekseme s predvidoma manj razumljivim, abstraktnim pomenom (npr. *način*, *lastnost*, *logika* ipd.), pri katerih je osrednjega pomena poenostavljeno ubesedena razlaga.

2 Kljub temu da je za šolskega uporabnika predstavljen okrnjen nabor terminov posameznih področij, avtorji slovarja pri izdelavi definicij izhajajo iz hierarhično urejenih pojmov celotnega pojmovnega sistema (s tem je v slovarju pojmovni sistem predstavljen sistematično, ne pa izčrpno).

Posebnost ŠSSJ je hibridno gradivo: leposlovna in stvarna besedila v KŠBSJ so vir splošne leksike, didaktičnostrokovna besedila, ki so za slovarskega uporabnika (šolarja) z vidika usvajanja novega besedja prav tako ključna, pa v ŠSSJ prinašajo pedagoški rabi prilagojeno terminologijo.

Pri splošnih razlagalnih slovarjih razlage za splošno (in determinologizirano) leksiko izdelajo leksikografi na podlagi tipologije razlag leksemov posameznih pomenskih polj, izhajajoč iz analize korpusnih besedil, nato pa jih z vidika znanstvene ustreznosti pregledajo strokovnjaki z ustreznega področja (Ledinek 2015: 446). Pri terminoloških slovarjih pa gradivo za vključitev v slovar ne izhaja nujno neposredno iz korpusa, ampak ga na podlagi kriterijev terminološkosti določijo strokovnjaki, izhajajoč iz pojmovnega sistema stroke, strokovnjaki pa tudi ubesedijo definicije pojmov (Žagar Karer 2011: 17; Trojar 2023: 506).³

Podobno kot terminologija v terminoloških slovarjih, namenjenih strokovnjakom, tudi uslovarjeni termini iz didaktičnostrokovnih besedil temeljijo na hierarhično urejenih pojmih,⁴ v nasprotju s splošno leksiko, ki ji slovar pripisuje pomenske razlage, temelječe na analizi tipičnega besedilnega okolja,⁵ pa so jim pripisane pedagoško prilagojene definicije (z znižano stopnjo abstrakcije). Odmik od terminografske metode predstavlja zlasti dejstvo, da ŠSSJ prinaša pedagoško prilagojen prikaz pojmovnega sistema posamezne stroke, kar pomeni, da je obseg predstavljenih terminov sicer manjši, vendar pa pri avtorjih slovarja obstaja zavest o celotnem pojmovnem sistemu.

Obravnava obeh tipov gradiva v ŠSSJ je v smislu slovarskega prikaza poenotena – slovarski sestavki tako splošne leksike kot terminologije imajo enako mikrostrukturo. Splošna leksika in terminologija sta razloženi oz. definirani v obliki nadrejenega pojma in razločevalnih lastnosti. Tako pomenske razlage kot definicije so prilagojene pedagoški rabi. Metodološko pa se uslovarjanje terminološkega dela gradiva razlikuje od izdelave sestavkov splošne leksike. Obdelava gradiva iz didaktičnostrokovnih virov za ŠSSJ izhaja iz terminografske metodologije, saj zahteva večjo vlogo strokovnjaka; strokovnjak za didaktiko posameznega predmetnega področja poleg strokovne ustreznosti pedagoških definicij terminov preverja tudi didaktično ustreznost ubeseditve definicije oz. razumljivost, ustreznost morebitnih v definiciji uporabljenih terminov,⁶ hkrati pa lahko svetuje uslovarjanje dodatnih terminov z namenom dopolnjevanja prikaza pojmovnega sistema (npr. **gostota** – **gost**). Redaktorji načeloma izhajajo iz učbeniških besedil, vendar ne ugotavljajo pomena s pomočjo tipičnih zvez, ampak jim sobesedilo služi le kot pripomoček za jasnejšo ubeseditvev in

3 Izhajamo iz načel tradicionalne terminološke vede, ki kot osnovno prvino terminologije razume pojem, kot osnovno terminološko dejavnost pa urejanje poimenovalnega in pojmovnega sistema stroke na podlagi terminološkega dogovora (Žagar Karer 2011: 12).

4 O prikazu pojmovnega sistema v terminološkem slovarju gl. Košmrlj-Levačič 2001.

5 O slovarski razlagi gl. Vidovič Muha 2013: 15, 60, 64.

6 Razumljivost terminov se načeloma ugotavlja iz učnega načrta in iz učbeniških besedil v korpusu, strokovnjak pa v končni fazi opozarja na morebitne neustreznosti v definicijah (primer: namesto **Opraševalec** je *žival, ki prenaša cvetni prah s prašnikov enega cveta na pestič drugega cveta* je ustrežneje zapisati [...] *ki prenaša cvetni prah s cveta na cvet*, saj učenci do 5. razreda še ne poznajo terminov *prašnik, pestič*).

prilagoditev definicije. Strokovnjak leksikografu obenem pomaga tudi pri določanju terminološkosti oz. označevanju gradiva, zlasti pri terminih iz gradiva, ki se v učnem načrtu sicer ne navajajo, v učbenikih pa se pojavljajo – navadno brez definicije, npr. kot del ubeseditve definicij drugih pojmov ali kot primeri –, npr. **vitamin, mineral, beljakovina, organizem, opravevalec**.

Eno- ali večbesedni termini imajo v ŠSSJ pred pedagoško prilagojeno definicijo področni kvalifikator, poimenovan po šolskem predmetu, na primer PRI MATEMATIKI **Točka** je to, kar nastane s presečiščem črt, in to, kar sestavlja premico, daljico in ravnino in nima dolžine [...]; druge oznake so PRI DRUŽBI, PRI GLASBENI UMETNOSTI, PRI GOSPODINJSTVU, PRI LIKOVNI UMETNOSTI, PRI NARAVOSLOVJU IN TEHNIKI, PRI RAČUNALNIŠTVU, PRI SLOVENŠČINI in PRI ŠPORTU. Izhajajoč iz predpostavke, da je šolski pouk eden od ključnih virov novo usvojenega besedja, in upoštevajoč pedagoško funkcijo slovarja, oznake posameznih področij deloma zajemajo tudi delno determinologizirano leksiko (npr. **list, elektronski, megla, ohlajanje, planet, pljuča**).⁷ V primeru delno determinologizirane leksike je zaradi pedagoške poenostavitve praviloma obe rabi mogoče predstaviti v okviru istega pomena; slovar pri takih pomenih navaja le zglede terminološke rabe, tj. iz učbeniških besedil.

S področno oznako so označene tudi besede, ki v izobraževalnem procesu nadomeščajo kak termin, ki bi bil za petošolce prezahteven; primer je drugi pomen besede *stanje*, ki nadomešča termin *agregatno stanje*: PRI NARAVOSLOVJU IN TEHNIKI **Stanje** je vsaka od oblik, v katerih se pojavljajo snovi, kot na primer trdno, tekoče in plinasto stanje (v tem sestavku so navedene in z isto oznako opremljene še zveze *plinasto, tekoče* in *trdno stanje* (z definicijami in zgledi); prim. tudi PRI NARAVOSLOVJU IN TEHNIKI **Delec** je majhna enota snovi, ki je s prostim očesom ne vidimo (beseda *delec* tu nadomešča termine *atom* ipd.).

Termini, ki so za šolske potrebe enako definirani na več področjih, imajo več oznak, npr.: PRI GLASBENI UMETNOSTI, PRI LIKOVNI UMETNOSTI, PRI SLOVENŠČINI **Motiv** je osnovni element teme umetniškega dela.

4 Strategije pri opisu terminologije v ŠSSJ

Pomenske razlage splošne leksike v ŠSSJ težijo k enostavni skladnji v smislu, da posnemajo spontani govor, razlagalne besede so nevtralne in čim bolj razumljive, vsebinsko pa se v čim večji meri navezujejo na izkušnje mladih uporabnikov (Petric Žižić 2020: 393). Definicije pedagoško prilagojene terminologije lahko vključujejo (kjer je to za definiranje pojma nujno) tudi (otrokom že znane) termine (npr. **Fotosinteza** je proces, pri katerem zeleni deli rastlin z uporabo svetlobne energije iz ogljikovega dioksida in vode proizvajajo sladkor in kisik; **Teža** je sil, s katero veliko tel z veliko maso, na primer planet, privlači telesa z manjšo maso, ki so na njem ali v njegovi bližini). Vsi v definicijah uporabljeni termini so uslovarjeni v ŠSSJ,⁸ npr. PRI

7 O determinologizaciji gl. Ledinek 2015; Žagar Karer, Ledinek 2021; Žagar Karer 2011; Žele 2004.

8 Načelu slovarske obravnave v definicijah uporabljenih terminov sledi tudi hrvaški *Prvi školski rječnik* (Hudeček, Mihaljević 2008: 109).

NARAVOSLOVJU IN TEHNIKI **Sila** je to, kar lahko povzroči, da se spremeni hitrost, smer gibanja ali oblika telesa; PRI NARAVOSLOVJU IN TEHNIKI **Telo** je to, kar je iz snovi, kar ima maso in zavzema del prostora, in to, o čemer govorimo, ko opisujemo pojave; PRI NARAVOSLOVJU IN TEHNIKI **Masa** je temeljna lastnost snovi, ki se kaže s silo pritiskanja telesa na podlago ali odpora pri spremembi hitrosti telesa. Osnovna enota za merjenje mase je kilogram; PRI NARAVOSLOVJU IN TEHNIKI **Planet** je nebesno telo, ki kroži okoli Sonca in ne seva lastne svetlobe.

V nasprotju s terminološkim slovarjem ŠSSJ terminov kot poimenovalnih enot pojmovnega sistema ne predstavlja v enakem obsegu, čeprav izhaja iz celotnega pojmovnega sistema, in navaja zglede rabe. Definicije terminološko gradivo sicer predstavljajo s stališča strokovnjaka, a za otroke, zato so manj abstraktne in daljše (lahko obsegajo dve povedi), bližajo se enciklopedičnim razlagam. Definicije pedagoško prilagojene terminologije poleg bistvenih elementov vsebujejo več okoliščin pojavnosti, navedene okoliščine pa v čim večji meri izhajajo iz izkušenj otrok (Petric Žižić 2020a: 393). Primer: PRI SLOVENŠČINI **Vikati** pomeni z vi ogovarjati osebo, ki je ne poznamo dobro ali s katero nismo v enakovrednem družbenem odnosu.

Termini so v ŠSSJ obravnavani tudi znotraj večpomenk; terminološki pomen⁹ je lahko npr. tudi drugotni: **1. Sladkor** je bela ali rjava kristalna snov, ki jo uporabljamo za slajenje [...]. **2.** PRI NARAVOSLOVJU IN TEHNIKI **Sladkor** je snov, ki nastaja pri fotosintezi, procesu, pri katerem zeleni deli rastlin z uporabo svetlobne energije iz ogljikovega dioksida in vode proizvajajo sladkor in kisik [...].

Pri vrstnih pridevnikih, ki imajo za besedotvorno izhodišče terminološki ali uporabnikom manj znan samostalnik, je za vejico dodana razlaga oz. definicija samostalnika – besedotvornega izhodišča. Primer: **Ekološki** je ta, je v zvezi z ekologijo, varovanjem narave in skrbjo zanjo (**ekologija**).

5 Terminologija v ŠSSJ z vidika sinonimije

Stavčna razlaga omogoča prikaz sinonimov znotraj pomenske razlage. Tako pri leksemih kot tudi pri terminih so prikazani samo sinonimi, ki so obravnavani v ŠSSJ kot iztočnice. Iztočnica v razlagi nastopa v vlogi osebka, skupaj s sinonimom pa se navaja v obliki priredne zveze z veznikom *ali*, npr. PRI NARAVOSLOVJU IN TEHNIKI **Ozračje** ali **atmosfera** je plast zraka, ki obdaja Zemljo; **Atmosfera** ali **ozračje** je plast zraka, ki obdaja Zemljo. V ŠSSJ je prikazan tudi sinonimni odnos med termini in leksemi, vendar le znotraj sestavka sinonimnega leksema (pri terminih se sinonimi ne navajajo, razen če gre res za enakovredna termina), npr. **Teža** ali **masa** je temeljna lastnost snovi, ki se kaže s silo pritiskanja telesa na podlago [...]; PRI NARAVOSLOVJU IN TEHNIKI **Masa** je temeljna lastnost snovi, ki se kaže s silo pritiskanja telesa na podlago [...]. Na tak način uporabnik uzavešča načelo, da naj bi v posamezni stroki enemu pojmu ustrezal en termin, praviloma določen s terminološkim dogovorom.

9 O pomenu se v terminologiji običajno ne govori (Žagar 2011: 28–29), kljub temu pa ta izraz na tem mestu zaradi poenostavitve ohranjamo.

6 Ponazarjalno gradivo

Slovar navaja le tipično gradivo; več gradiva se navadno navaja pri manj znanih leksemih, pri pomenih, v katerih je v razlagi glede na splošne razlagalne slovarje vsebinsko združenih več (pod)pomenov (npr. **globina**, **energija**), in terminih (npr. **element**, **hlap**).

Kljub temu da obravnava terminologije izhaja iz terminografske metodologije (izhajamo torej iz predpostavke, da je termin relativno neodvisen od konteksta), slovar navaja zgled terminološke rabe, saj je ponazarjanje rabe za šolske uporabnike z vidika razumevanja pojma ključnega pomena. Stavčni zgledi pri temeljnem besedju so namenjeni zlasti za prikaz rabe v tipičnem kontekstu, pri terminologiji pa so izbrani tudi tako, da prinašajo dodatne informacije in s tem vsebinsko dopolnjujejo definicijo (npr. **gonilo** [...] *Verižno gonilo najdemo na kolesu, zobniško v urah, jermensko pa v večini strojev in v avtomobilih*).

7 Sklep

Ker je naslovnik ŠSSJ učenec do 5. razreda osnovne šole, je prikaz tako splošne leksike kot tudi terminologije podrejen pedagoški funkciji slovarja. Splošna leksika uporabnika uvaja v slovarsko strukturo, ga seznanja s pomenom, problemi v zvezi s pregibanjem, zapisovanjem ipd., terminologija pa je pripomoček za uzaveščanje dveh komplementarnih jezikovnih sistemov.

Metodologija uslovarjanja gradiva izhaja iz koncepta ŠSSJ kot pedagoškega razlagalnega slovarja. Hibridno gradivo zahteva kombinacijo leksikografskega in terminografskega pristopa, pri čemer sta oba podrejena pedagoškemu namenu slovarja in dajeta zato na videz isti rezultat: ker so definicije pojmov namenjene učencem kot delu splošne populacije in ne strokovnjakom, se zaradi znižane stopnje abstrakcije, manj kompleksne skladišne strukture in navajanja okoliščin pojavnosti približujejo pomenskim razlagam splošne leksike, ki se zaradi podrejanja pedagoškim načelom ravno tako prilagajajo naslovniku. Stične točke med prikazom splošne leksike in terminologije so tudi v obravnavi večpomenskosti in navajanju ilustrativnega gradiva. Povezave med obema tipoma gradiva so vzpostavljene še s prikazom sinonimov, ki pa so enosmerne – pri leksemu se sinonimni termin navaja, pri terminu pa sinonim ni zabeležen.

ŠSSJ pedagoško prilagojeno terminologijo iz didaktičnostrokovnih besedil na ravni prikaza (slovarskega sestavka) torej izenačuje s splošno leksiko, vendar pa je vanjo ne integrira. Tako je (izhodiščno) terminološko gradivo v slovarju ločeno implicitno, eksplicitno razmejitev pa prinašajo področni kvalifikatorji. ŠSSJ v nasprotju s splošnim razlagalnim slovarjem torej ne odpira vprašanja determinologizacije, pač pa vprašanje strategije določeni izobrazbeni stopnji prilagojenega definiranja pedagoško prilagojene terminologije.

Viri in literatura

- AHAČIČ, Kozma, JEŽOVNIK, Janoš, LEDINEK, Nina, PERDIH, Andrej, PETRIC ŽIŽIČ, Špela, RACE, Duša, 2021: Priprava jezikovnih podatkov za pedagoški portal o slovenščini *Franček*. *Philological Studies* XIX/1. 203–224. https://www.academia.edu/63773185/Priprava_jezikovnih_podatkov_za_pedago%C5%A1ki_portal_o_sloven%C5%A1%C4%8Dini_Fran%C4%8Dek.
- Franček = *Portal Franček: Jezikovni portal Inštituta za slovenski jezik Frana Ramovša ZRC SAZU za osnovnošolce in srednješolce*. Ljubljana: Inštitut za slovenski jezik ZRC SAZU. <https://www.xn--frank-12a.si/> (dostop 15. 4. 2024).
- GODEC SORŠAK, Lara, 2022: Teoretični pogled na šolski slovar. *Slavistična revija* LXX/4. 667–680. <https://srl.si/ojs/srl/article/view/4090>.
- HUDEČEK, Lana, MIHALJEVIČ, Milica, 2008: Nazivi u školskim rječnicima. *Studia lexicographica* II/1. 105–113. <https://hrcak.srce.hr/file/163208>.
- KOŠMRLJ-LEVAČIČ, Borislava, 2001: Prikaz pojmovnega sistema v terminološkem slovarju. *Filologija* 36–37. 291–301. <https://hrcak.srce.hr/file/255649>.
- LEDINEK, Nina, 2015: Obravnava izhodiščno terminološke leksike v novem slovarju slovenskega knjižnega jezika. Mojca Smolej (ur.): *Slovnica in slovar – aktualni jezikovni opis*. *Obdobja* 34. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete. 441–448. https://centerslo.si/wp-content/uploads/2015/11/34_2-Ledinek.pdf.
- LEDINEK, Nina, ŽAGAR KARER, Mojca, 2021: Med terminologijo in splošno leksiko: determinologizacija in z njo povezane slovaropisne ter uporabniške dileme. *Slovenski jezik – Slovene Linguistic Studies* 13. 41–60. <https://ojs.zrc-sazu.si/sjsls/article/view/10445/11261>.
- LEDINEK, Nina, AHAČIČ, Kozma, PETRIC ŽIŽIČ, Špela, 2022: Presenting and Linking Grammatical Data on the Franček Educational Language Portal. *Slovenski jezik – Slovene Linguistic Studies* 14. 155–182. <https://doi.org/10.3986/sjsls.14.1.06>.
- PETRIC ŽIŽIČ, Špela, 2020: Tipologija razlag v Šolskem slovarju slovenskega jezika. *Slavistična revija* LXXIII/3. 391–409. <https://srl.si/ojs/srl/article/view/3875>.
- PETRIC ŽIŽIČ, Špela, 2022: School Dictionary of the Slovenian Language on the *Franček* Web Portal. *Slavistica Vilnensis* LXVII/2. 126–140. <https://www.zurnalai.vu.lt/slavistica-vilnensis/article/view/27590/30544>.
- TROJAR, Mitja, 2023: Prepoznavanje terminov in determinologizirane leksike v izbranih starejših slovenskih slovarjih. *Slavistična revija* LXXI/4. 505–518. <https://srl.si/ojs/srl/article/view/4141>.
- VIDOVIČ MUHA, Ada, 2013: *Slovensko leksikalno pomenoslovje*. 2., dopolnjena izdaja. Ljubljana: Znanstveni inštitut Filozofske fakultete. <https://doi.org/10.4312/9789610604976>.
- ŽAGAR, Mojca, 2005: Determinologizacija (na primeru terminologije fizike). *Jezik in slovstvo* L/2. 35–48. http://223.ablak.arnes.si/pdf/2005-02-Clanek3_Zagar.pdf.
- ŽAGAR KARER, Mojca, 2011: *Terminologija med slovarjem in besedilom (Analiza elektrotehniške terminologije)*. Ljubljana: Založba ZRC, ZRC SAZU. <https://doi.org/10.3986/9789610503989>.
- ŽELE, Andreja, 2004: Stopnja terminologizacije v leksiki (na primeru glagolov). Marjeta Humar (ur.): *Terminologija v času globalizacije*. Ljubljana: Založba ZRC, ZRC SAZU. 77–93. <https://www.dlib.si/stream/URN:NBN:SI:DOC-ISQUEFFJ/0d2c1e4c-5cc3-48e4-96ce-2600ab2b6442/PDF>.

Prispevek je nastal v okviru programa P6-0038, ki ga financira ARIS.

